

MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD AND RURAL
AFFAIRS

adding "and" at the end of clause (e) and by
adding the following clause:

(f) at the request of the Director of Research,

(i) to enter into agreements, covenants and easements with owners of real property or interests therein, or assign such agreements, covenants and easements, for the conservation, protection or preservation of agricultural lands, and

(ii) to exercise any of its powers under subsection 4(3).

(5) Subsection 4(2) of the Act is amended by adding at the end "or the conservation, protection or preservation of agricultural lands".

(6) Subsection 4(3) of the Act is repealed and the following substituted:

(3) The Research Institute may, with the written consent of the Director of Research,

(a) construct, maintain and alter any buildings or works in carrying out its duties and responsibilities;

(b) acquire property or any interest therein by purchase, lease or otherwise and may dispose of all or any part of such property or interest therein by sale, lease or otherwise.

(4) The Director of Research may direct the Research Institute to exercise its powers under subsection (3) and the Research Institute shall comply.

(5) Money received by the Research Institute under subsection (2) or (3) shall be held in trust by the Director of Research and be used for the purposes of this Act in accordance with the terms, if any, on which it was given.

(6) A sale, lease or other disposition made by the Research Institute under this Act may be for purposes unrelated to the objects of this Act if any proceeds or benefits obtained by the Research Institute as a result are used for those objects.

(7) The Act is amended by adding the following section:

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ALIMENTATION ET
DES AFFAIRES RURALES

f) à la demande du directeur de la recherche :

(i) conclure des ententes et des engagements avec les propriétaires de biens immeubles ou les titulaires des droits qui s'y rattachent, et constituer des servitudes, ou céder les ententes, engagements et servitudes en question en vue de la conservation, de la protection ou de la préservation de terres agricoles,

(ii) exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 4 (3).

(5) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «recherche» à la deuxième ligne, de «ou à la conservation, à la protection et à la préservation de terres agricoles».

(6) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) L'Institut de recherche peut, avec le consentement écrit du directeur de la recherche :

a) construire, entretenir et transformer les bâtiments ou ouvrages dans l'exercice de ses fonctions;

b) acquérir, notamment par achat ou location, un bien ou un droit qui s'y rattache et aliéner la totalité ou une partie de ce bien ou du droit qui s'y rattache, notamment par vente ou location.

(4) Le directeur de la recherche peut enjoindre à l'Institut de recherche d'exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe (3) et l'Institut de recherche obtempère.

(5) Les sommes que reçoit l'Institut de recherche aux termes du paragraphe (2) ou (3) sont détenues en fiducie par le directeur de la recherche et sont affectées à la réalisation des fins que vise la présente loi conformément aux conditions, le cas échéant, auxquelles elles ont été données.

(6) Une aliénation, notamment par vente ou location, effectuée par l'Institut de recherche aux termes de la présente loi peut viser des fins non reliées aux objets de la présente loi si le produit ou les avantages qu'en tire l'Institut de recherche sont utilisés pour réaliser ces objets.

(7) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Powers
with respect
to property

Pouvoirs
concernant
les biens

Exercise of
powers by
Institute

Exercice
des pou-
voirs

Money to
be held in
trust

Sommes
détenues en
fiducie

Proceeds of
disposition

Produit de
l'aliénation

MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD AND RURAL AFFAIRS

4.1 (1) An easement or covenant entered into by the Research Institute under subclause 3(f)(i) may be registered against the real property affected in the appropriate land registry office.

(2) Any easement or covenant registered against real property under subsection (1) runs with the real property and such easement or covenant, whether positive or negative in nature, may be enforced by the Research Institute against the owner or subsequent owners of the real property even if it owns no appurtenant land or real property that would be accommodated or benefited by the easement or covenant.

(3) An easement or covenant entered into by the Research Institute may be assigned to any person designated by the Director of Research.

(4) An assignee may enforce the easement or covenant against the owner or subsequent owners of the property as if it were the Research Institute even if the assignee owns no appurtenant land or real property that would be accommodated or benefited by the easement or covenant.

(5) An easement or covenant granted to, entered into with or assigned to or by the Research Institute shall not be modified or discharged without the written agreement of the Director of Research or the Research Institute's assignee, as applicable, and the owner or subsequent owners of the real property against which the easement or covenant is registered.

(8) Subsection 9(1) of the Act is amended by striking out "Lieutenant Governor in Council" in the second and third lines and substituting "Minister".

(9) Subsection 9(2) of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (e), by adding "and" at the end of clause (f) and by adding the following clause:

- (g) to develop and maintain programs for the conservation, protection or preservation of agricultural lands.

(10) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsections:

(3) In carrying out his or her duties and responsibilities, the Director of Research may require the Research Institute,

- (a) to enter into agreements, covenants and easements with owners of real property or interests therein for the

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ALIMENTATION ET DES AFFAIRES RURALES

4.1 (1) Les servitudes constituées ou les engagements conclus par l'Institut de recherche aux termes du sous-alinéa 3 f) (i) peuvent être enregistrés sur les biens immeubles visés au bureau d'enregistrement immobilier approprié.

(2) Les servitudes ou les engagements qui sont enregistrés sur les biens immeubles en vertu du paragraphe (1) y sont rattachés et, qu'ils soient de nature négative ou positive, ils sont opposables par l'Institut de recherche aux propriétaires ou aux propriétaires subséquents de ces biens immeubles, et ce même si l'Institut n'est propriétaire d'aucun bien immeuble qui puisse être desservi par ces servitudes ou profiter de ces engagements.

(3) Les servitudes constituées ou les engagements conclus par l'Institut de recherche peuvent être cédés à toute personne que désigne le directeur de la recherche.

(4) Le cessionnaire peut opposer les servitudes ou les engagements aux propriétaires ou aux propriétaires subséquents comme s'il était l'Institut de recherche, et ce même s'il n'est propriétaire d'aucun bien immeuble qui puisse être desservi par ces servitudes ou profiter de ces engagements.

(5) La servitude ou l'engagement accordé à l'Institut de recherche, la servitude que ce dernier constitue ou l'engagement qu'il conclut ou la servitude ou l'engagement qu'il cède ou qui lui est cédé n'est modifié ou ne fait l'objet d'une mainlevée qu'avec le consentement écrit du directeur de la recherche ou du cessionnaire de l'Institut de recherche, selon le cas, ainsi que du propriétaire ou des propriétaires subséquents du bien immeuble sur lequel la servitude ou l'engagement est enregistré.

(8) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «lieutenant-gouverneur en conseil» à la première ligne, de «ministre».

(9) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- g) élaborer et maintenir des programmes de conservation, de protection ou de préservation de terres agricoles.

(10) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(3) Dans l'exercice de ses fonctions, le directeur de la recherche peut exiger que l'Institut de recherche :

- a) conclue des ententes et des engagements avec les propriétaires de biens immeubles ou les titulaires des droits

Enregistrement d'ententes concernant les biens

Les servitudes ou les engagements sont opposables

Cession

Idem

Modification ou mainlevée

Ententes concernant les biens-fonds

Registration of agreements, etc., regarding land

Easement or covenant enforceable

Assignment

Same

Modification or discharge

Agreements with respect to land

MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD AND RURAL AFFAIRS

the following established under the *Canada Agricultural Products Act* and may require compliance with it:

1. A grade or standard.
2. A grade name or mark.
3. A packaging or packing requirement.
4. A marking or labelling requirement.
5. A specification of containers or packages.

(4.1) If a regulation under subsection (4) so provides, the requirement adopted by reference shall be a reference to the requirement as amended from time to time, whether the amendment was made before or after the regulation was adopted.

(7) Sections 19, 20 and 21 of the Act are amended by striking out "Board" wherever it occurs and substituting in each case "Tribunal".

(8) Section 22 of the Act is repealed.

(9) Sections 23 and 24 of the Act are amended by striking out "Arbitration Board" wherever it occurs and substituting in each case "Tribunal".

Farm Products Marketing Act

20. (1) Section 3 of the *Farm Products Marketing Act* is amended by adding the following subsection:

(3.1) The Commission may make regulations prescribing by-laws for regulating the government of local boards and the conduct of their affairs, but any local board may make by-laws not inconsistent with this Act or the regulations made under this subsection or those made under the plan under which the local board is established as amended from time to time.

(3) Clause 5(1)(f) of the Act is repealed.

(4) The Act is amended by adding the following section:

5.1 Subject to the Minister's approval, the Commission may make regulations amending plans for control and regulation of the producing or marketing within Ontario, or any part of it, of any farm product and constituting local boards to administer such plans.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ALIMENTATION ET DES AFFAIRES RURALES

saïres, l'un ou l'autre des éléments suivants qui sont établis aux termes de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* et peut en exiger l'observation :

1. Une qualité ou une norme.
2. Un nom de qualité ou une marque.
3. Une exigence en matière d'emballage ou d'empaquetage.
4. Une exigence en matière de marquage ou d'étiquetage.
5. Une caractéristique de contenants ou d'emballages.

(4.1) Si un règlement visé au paragraphe (4) le prévoit, l'exigence adoptée par renvoi est l'exigence telle qu'elle est modifiée, que ce soit avant ou après la prise du règlement.

(7) Les articles 19, 20 et 21 de la Loi sont modifiés par substitution, à «Commission de révision» partout où l'expression figure, de «Commission».

(8) L'article 22 de la Loi est abrogé.

(9) Les articles 23 et 24 de la Loi sont modifiés par substitution, à «Commission d'arbitrage» partout où l'expression figure, de «Commission».

Loi sur la commercialisation des produits agricoles

20. (1) L'article 3 de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(3.1) La Commission peut, par règlement, prescrire les règlements administratifs qui régissent l'administration des commissions locales et la conduite de leurs affaires; toutefois, la commission locale peut adopter des règlements administratifs qui sont conformes à la présente loi, aux règlements pris en application du présent paragraphe ou aux règlements pris en application du plan en vertu duquel la commission locale est créée, tels qu'ils sont modifiés.

(3) L'alinéa 5 (1) f) de la Loi est abrogé.

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

5.1 Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut, par règlement, modifier les plans visant à régir et à réglementer en Ontario ou dans une partie de la province la production ou la commercialisation d'un produit agricole, et créer des commissions locales pour administrer ces plans.

Intégration
continue

Règlements
concernant
les règle-
ments admi-
nistratifs

Règlements

Rolling in-
corporation

Regulations
with respect
to by-laws

Regulations

MINISTRY OF AGRICULTURE, FOOD AND RURAL AFFAIRS

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ALIMENTATION ET DES AFFAIRES RURALES

(5) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:

(5) L'article 7 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(1.1) The Commission may make regulations adding to, removing, replacing or changing in any other way the grounds upon which or the circumstances in which a licence may be granted, renewed, suspended or revoked under paragraph 5 of subsection (1).

(1.1) La Commission peut, par règlement, changer, notamment par adjonction, retranchement ou remplacement, les motifs pour lesquels ou les circonstances dans lesquelles un permis peut être délivré, renouvelé, suspendu ou révoqué en vertu de la disposition 5 du paragraphe (1).

Farm Products Payments Act

Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles

21. Subsection 2(2) of the *Farm Products Payments Act* is amended by striking out "The Lieutenant Governor in Council" at the beginning and substituting "The Minister" and by inserting before "fix" in the second line "the Lieutenant Governor in Council may".

21. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles* est modifié par substitution, à «Le lieutenant-gouverneur en conseil» au début de l'article, de «Le ministre» et par insertion, avant «fixer» à la troisième ligne, de «le lieutenant-gouverneur en conseil peut».

Fur Farms Act

Loi sur les fermes d'élevage d'animaux à fourrure

22. (1) Section 4 of the *Fur Farms Act* is repealed and the following substituted:

22. (1) L'article 4 de la *Loi sur les fermes d'élevage d'animaux à fourrure* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. The Director shall issue a licence to a person who makes application therefor in accordance with this Act and the regulations, pays the prescribed fee and meets the prescribed criteria.

4. Le directeur délivre un permis à quiconque en fait la demande conformément à la présente loi et aux règlements, acquitte les droits prescrits et satisfait aux critères prescrits.

(2) Section 11 of the Act is amended by adding the following clause:

(2) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(a.1) exempting classes of persons from the requirement under section 3 to hold a licence, in such circumstances as may be prescribed and subject to such restrictions as may be prescribed.

a.1) soustraire des catégories de personnes à l'obligation, prévue à l'article 3, de détenir un permis, dans les circonstances et sous réserve des restrictions prescrites.

(3) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:

(3) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for criteria upon which licences may be issued under section 4 and for the renewal, suspension and revocation of licences.

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les critères selon lesquels des permis peuvent être délivrés en vertu de l'article 4 ainsi que le renouvellement, la suspension et la révocation des permis.

Grain Elevator Storage Act

Loi sur l'entreposage du grain

23. (1) The definition of "Board" in section 1 of the *Grain Elevator Storage Act* is repealed.

23. (1) La définition de «Commission» à l'article 1 de la *Loi sur l'entreposage du grain* est abrogée.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

"Tribunal" means the Farm Products Appeal Tribunal under the *Ministry of Agriculture and Food Act*. ("Commission")

«Commission» La Commission d'appel pour les produits agricoles visée par la *Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation*. («Tribunal»)

Same

Issue of licence

Same

Délivrance du permis

Idem